

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Rzeka zaś wychodząca z Edenu nawadniała — ogród. Stamtąd rozdzielała się na cztery odnogi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A rzeka wypływała z Edenu, aby nawadniać ogród, a stamtąd rozdzielała się na cztery odnogi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Edenu wypływała także rzeka. Nawadniała ona sam ogród i dalej rozdzielała się na cztery odnogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z Edenu wypływała rzeka, aby nawadniać ogród; i stamtąd dzieliła się na cztery główne rzeki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rzeka wychodziła z Eden dla odwilżenia sadu; i stamtąd dzieliła się na cztery główne rzeki;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rzeka wychodziła z miejsca rozkoszy na oblewanie Raju, która się stamtąd dzieliła na cztery główne rzeki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z Edenu zaś wypływała rzeka, aby nawadniać ów ogród, i stamtąd się rozdzielała, dając początek czterem rzekom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A rzeka wypływała z Edenu, aby nawadniać ogród. Potem rozdzielała się na cztery odnogi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z Edenu wypływała rzeka nawadniająca ogród, która się tam rozdzielała, dając początek czterem rzekom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A z Edenu wypływała rzeka, która miała nawadniać ogród. Tam rozdzielała się na cztery rzeki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A z Edenu wypływała rzeka, aby nawadniać ten ogród; stamtąd rozdzielała się i tworzyła cztery odnogi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Z Edenu wypływała rzeka, nawadniająca ogród, i rozdzielała się stamtąd na cztery początki [rzek].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ріка ж виходить з Едему, щоб напоїти рай: звідти розділяється на чотири начала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś z Edenu wypływa strumień dla zraszania ogrodu, a stamtąd się rozdziela i rozpada na cztery odnogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z Edenu wypływała rzeka, by nawadniać ogród, stamtąd zaś zaczynała

			się rozdzielać i tworzyła jakby cztery główne odnogi.
--	--	--	---